

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2012 年 12 月 Vol.43

发行 公益财团法人姬路市文化国际交流财团

信息杂志编辑志愿者小组

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
活动信息(2012.12~2013.3)	・・・P2.3
有趣又能增长知识的设施	・・・P4
冬季的健康管理	・・・P5
通知	・・・P6



〈人物〉 Miss Ulu Mills

这次采访了来自夏威夷的 **Ulu Mills** 女士。她这次是第 2 次访日，从去年夏天开始在姬路东高校教英语。**Ulu Mills** 女士从高中开始学日语，大学时学习了各国的传统演艺，尤其是学习了日本的狂言。兴趣是骑自行车。

Q：你学习了日本传统演艺的哪些内容？

A：我在夏威夷的大学的专业是亚洲舞台艺术，所以当时有机会学到日本的狂言。我拜日本能乐师为师，学习了 1 学期的狂言，演过翻译成英语的狂言。

之后不久，我到京都的大学留学，学习了日语。夏威夷的教授推荐我在京都留学期间参加京都艺术中心的课程继续学习狂言，但是当时我错过了机会，今年夏天我终于参加了该课程。每天 4 小时持续练习了 3 周，终于能在京都的大江能乐堂演出真正的狂言。因为狂言用的是古代日语所以非常难，而且规定的细微动作非常多，所以没有演好，但是观众用笑声给我捧场，让我得到一个宝贵体验。现在我在学敲太鼓。

Q：在日本的期间还有其他想做的事吗？

A：我很喜欢日本的荞麦面，所以想试试做荞麦面，还想挑战制作味噌和豆腐。之后还很想学习一个人穿和服的技术。

Q：在日本你还想去什么地方看看吗？

A：我以前在阿拉斯加的 **Juneau** 当过教师。当时，北海道西兴部村的高中生访问了 **Juneau** 并进行了交流。阿拉斯加和北海道自古就有有很密切的关系，而且我很喜欢阿伊努民族的文化，所以我很想去北海道，多学一点东西。

※狂言（字意味着《疯狂的语言》）

狂言是一种日本传统演艺。狂言当初在《能》的休憩之间上演，主要是为了逗笑放松气氛，或者解说《能》的内容。但是，狂言逐渐发展成独自的演艺。狂言用的是古代日语，很难理解，但是就算不能理解语言，可以欣赏动作，动作也很独特有趣。

活动信息 (2012.12~2013.3)

※请注意活动日程有可能变动。

◆书写山线路通宵运行 2012年12月31日(星期一)~2013年1月1日(星期二)

<交通>从姬路站北口乘神姬巴士 8 号线到「书写山缆车」(书写山 Ropeway) 下车, 单程 260 日元。

<缆车票价>单程: 成人 500 日元, 儿童 250 日元。往返: 成人 900 日元, 儿童 450 日元。

12月31日晚上9点开始缆车的通宵运行。乘坐1月1日凌晨0:00的乘客, 可以得到「初乘证明书」和纪念品或者小礼物。早晨的7点左右可以从山上看到新年的第一次日出。

◆节分祭・追鬼节 2013年2月

为了祈祷辟邪, 全国各地都会举行撒豆子和跳鬼舞的活动。

在姬路市举行的时间和地点是: 2月3日(星期日) 播磨国总社, 书写山圆教寺, 广峯山广峯神社, 姬路神社。

<交通>

(广峯山广峯神社) 姬路站北口乘坐神姬巴士 4 号线到「广峰站」下车, 然后顺山路步行 30 分钟到达。

单程 200 日元。

(姬路神社) 姬路站北口乘坐神姬巴士 (5、11 号) 线到「姬山公园北」下车, 徒步 5 分钟到达。

单程 170 日元。

2月11日(星期一) 增位山随愿寺

<交通>姬路站北口乘坐神姬巴士 (84、86 号线) 到「白国」下车, 山路徒步 20 分钟到达, 单程 200 日元。

◆第九届春季国际交流节 (地点: 姬路国际交流中心 Egret Himeji) 2013年3月3日(星期日)

从日语演讲比赛到展示角及到咖啡馆等将举行各种国际交流活动。

姬路警察的温馨提示

~安全安心辞旧迎新!~

每年辞旧迎新的时候, 也是入室行窃、抢劫、扒窃等犯罪的高发时期。出门购物、聚会、拜神时, 应该注意以下几点。

- 一定要确定是否关闭火源。
- 短时间外出时也要将门锁好。
- 贵重物品和背包一定不要离身。
- 自行车头的篮子要用防护网盖好。
- 走街灯明亮的大路。



兵库县警察局的主页上也有很多介绍, 请参阅以下网址。

<http://www.police.pref.hyogo.jp/>

<http://www.police.pref.hyogo.jp/keitai> (手机登陆)



姫路市交流財団向大家介绍各种音乐和日本传统艺能的表演信息。

姫路文化 Center

<交通>姫路站南口乘坐神姫巴士（95、96 号线）到「姫路文化 Center 前」下车。单程 170 日元。

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/center/> <TEL>079-298-8014

♪从 0 岁到成人都能欣赏的经典名曲♪家庭音乐会「音乐的礼物」

2013 年 2 月 17 日(星期日)11:00 开演。

入场费 成人 1500 日元 儿童 600 日元

Parnassus Hall

<交通>姫路站北口乘坐神姫巴士 8、9 号线到「姫高巴士站前」下车 单程 200 日元

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/parna/> <TEL>079-297-1141

♪ Parnassus Asa no Harmony ♪

每月第二个周六的早晨，能够轻松享受片刻时光的音乐会。

入场费/ 500 日元（高中生以下年龄免费）

♪「Super Trombones」（2013 年 2 月 9 日 10:30 开演）

♪「Uta no sekai heno sasoi~Mozart wo tyuusinni~」（2013 年 3 月 9 日 10:30 开演）

♪ Organ no Hitotoki ♪ 2013 年 2 月 23 日（星期六）14:00 开演，入场免费。

Parnassus 风琴研究会成员，将用管风琴公演。

♪「Koukyoushi Himeji」演奏会♪ 2013 年 3 月 10 日（星期日）14:00 开演，入场免费。

「姫路交响诗」是 1989 年为了纪念姫路建市 100 周年而创作的曲目。



姫路 Caspa Hall

<地点>山陽百貨店 7 楼（山陽姫路站旁）

<HP><http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/caspa/> <TEL>079-284-5806

▼ 第 14 届「Kyomo genkida! 茂山狂言」▼ 2013 年 1 月 20 日（星期日）14:00 开演

入场费/ 一般 4000 日元 高中生以下 2000 日元

「狂言」中也表现挫折和夫妇吵架等，是与现代生活相似的喜剧。

节目单/「末広 kari」「千鸟」「狐狸狗貂子们的故事」

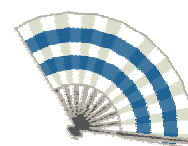
▼ 人形净琉璃「文乐」▼ 2013 年 3 月 3 日（星期日）白天 13:30 晚间 17:30 开演

入场费/ 一般 3500 日元 高中生以下 2000 日元

昼夜通票/ 一般 6000 日元 高中生以下 3000 日元

「人形净琉璃」是，用三味弦伴奏，被称为「太夫」的表演者来演绎各种角色，讲述故事的人偶剧。

白天演出「桂川连理柵」，夜间演出「二人秃」「义经千本樱」



有趣又能增长知识的设施

这次向各位介绍的是，和姬路生活密切相关的环境及能源设施。
为了您的生活安全舒适，请各位一定了解一下。



スタッフの案内の下、「めぐりルート」と呼ばれる順路に沿って、ごみ処理の過程を見学することができます。楽しみながらごみや環境について学ぶことができます。

Suidou shiryokan Mizuno yakata ・ Kabutoyama jousuijou

(自来水资料馆 水之馆・甲山净水场)

不需预约

这是一个通过猜谜和游戏，可以学习到自来水的历史、净水技术等水与生活相关的自来水知识的综合性资料馆。如果事先预约还可以参观净水场。

◦地址/丰富町丰富 1849

◦TEL/079-264-0411

◦参观时间/ 10:00～16:30 (星期一除外)

(星期六、星期日及节假日无法参观净水场)

Kansai denryoku Himeji daiichi hatsudensyo

(关西电力 姬路第一发电站)

要预约



除了能参观发电站的设备，还为你准备了一些节目，让你能加深对电力的理解。

◦TEL/079-229-0072

◦参观时间/星期一～星期五 10:00～16:00

◦入场费/免费

地址/饰磨区中岛 3058-1

◦所需时间/90～120分

Shin nittetsu sumikin kabushikigaisya Hirohata seitetsusyo

(新日铁住金株式会社 广畑製鉄所)

要预约

注重环保的资源循环型钢铁厂。

◦参观时间/星期一～星期五 9:00～17:00

◦地址/广畑区富士町 1

(12:00～13:00 除外)

◦TEL/079-236-1001

◦入场费/免费 ◦所需时间/120～150分

冬季的健康管理

日本的冬季非常寒冷和干燥，因此也是感冒、流行性感冒、诺罗病毒等感染症易发的季节。特别要注意的是，当老人和儿童感染了流行性感冒和诺罗病毒时病情容易恶化，所以请大家多注意自己的健康管理。

接种流行性感冒疫苗

- * 65 岁以上的市民，可享受第一次 1000 日元的接种。
- * 市民税非课税户和受生活保护的人，只要提示证明就可免费接种。
- * 时间日期：2012 年 10 月 15 日 (星期一)
~2013 年 1 月 31 日 (星期四)
- ※ 详细内容请咨询保健所预防课。
TEL: 079-289-1635



戴口罩的效用



- ① 防止嗓子干燥。
- ② 防止咳嗽和打喷嚏时的飞沫。
- ③ 注意保暖。

※ 日本人常常在乘车和人群中戴口罩，这也是最有效的方法。

预防感冒非常重要，请大家平时注意增强体力，预防病毒感染!!如果感冒了，请增加营养和多喝水，同时注意保暖和休息。还有为了不要传染给家人和他人请注意「咳嗽礼节」。

「咳嗽礼节」

- 咳嗽、打喷嚏时戴口罩。
- 没戴口罩时，用纸巾或手帕捂住口和鼻子，背过周围人的脸。
- 请不要直接用手捂，以防手沾病毒。
- 手若沾上了飞沫，请立刻用香皂洗手。



冬季易发病，除感冒以外还有脑和心脏病。急剧的温度变化容易引起血压变化，泡澡可促进血液循环，恢复体力和预防感冒，但冬季的浴室温度较低，可采取放满浴缸的水来保温等方法。

☆☆☆ 公益財団法人 姫路市文化国際交流財団の通知 ☆☆☆

欢迎大家报名参加日语演讲比赛！



2013年3月3日（星期日）将在イーグレひめじ3、4楼举办“春季文化节”。借此，特面向在姫路居住的、以及在姫路市工作或上学的外国人，举办“日语演讲比赛”。欢迎大家积极参加，展示你的语言天赋。去年的日语演讲比赛圆满结束，参赛者来自中国、越南、印度尼西亚、孟加拉国、斯里兰卡、泰国、澳大利亚等各国。希望感兴趣的朋友可以通过以下联系方式，报名参赛。

（联系人：松岗）

※※※※编辑后记※※※※

时光流逝，2012年也将伴随着国内外的各种不稳定局势，匆匆走过。感谢各位一如既往的对「V I V A！ひめじ」的支持和关注。祝愿各位，在2013年能够幸福、快乐的度过每一天。祝愿各位在新的一年里，万事如意。

下一刊的「V I V A！ひめじ」第44期预计在2013年3月发行。为了能够提供令人更加满意的信息杂志，期待各位读者踊跃提出宝贵建议和意见。

翻译和校对者

英语：菅原智裕、滝本智子、上杉泰造、篠原弘树、Adam Anania

中文：甘文君、津田美花、河野云、橘桂子、樊捷、曾宁

西班牙语：园田武志、吉井静香、高滨つかさ

葡萄牙语：国光由布、长谷川由真、滝浪えに

越南语：Huyen Tien Thong、Phan Thi Minh Xuan、Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「V I V A！ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请与以下联络处联系。

联系方式

公益財団法人 姫路市文化国際交流財団

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp